

Boletín de la Oficina de Soluciones de Agua Sostenibles

Enero/Febrero 2016
Edición 6

Fondo Rotatorio del Estado de Agua Potable de CA (DWSRF)

<http://www.waterboards.ca.gov/dwsrf>



Fondo Rotatorio del Estado de Agua Limpia (CWSRF)

<http://www.waterboards.ca.gov/cwsrf>



¡Feliz Año Nuevo!

¡Los Californianos hicieron un buen trabajo ahorrando agua en el 2015! Por favor estén resueltos a seguir conservando agua en el 2016, aun cuando haya abundancia de lluvia y acumulación de nieve porque tomará años para aumentar nuestros recursos de agua a niveles antes de la sequía.



Qué hay de nuevo

- ◆ Los Ingresos Medios del Hogar a Nivel Estatal que serán usados para los programas de CWSRF y DWSRF en el 2016 serán: \$61,489

80% (en desventaja): \$49,191

60% (seriamente en desventaja): \$36,893

- ◆ En Noviembre 4 del 2015, la Junta Estatal de Agua (State Water Board) adoptó el Plan de Fondos de Ayuda Técnica (TA). Puede encontrar el Plan de Fondos que fue adoptado aquí:

http://www.waterboards.ca.gov/water_issues/programs/grants_loans/proposition1/tech_asst_funding.shtm

Actualmente se están aceptando conceptos de propuestas para proyectos de Ayuda Técnica que ayudarán a comunidades chicas en desventaja con necesidades de agua potable, aguas residuales, calidad de agua subterránea, o agua de lluvia. Los solicitantes elegibles incluyen organizaciones no lucrativas y universidades públicas de la sección 501(c)(3), también pueden ser elegibles las compañías públicas o agencias públicas más grandes que deseen asistir a comunidades chicas en desventaja.

Compañías de Agua Mutua

El la sesión legislativa del 2015, dos proyectos de ley de la asamblea fueron aprobados por la legislatura y promulgados en ley por el Gobernador Brown: **El AB 656 (Garcia) y el AB 1077 (Holden).**

El Proyecto de la Asamblea 656 (AB 656) permite que las compañías de agua participen con agencias públicas en acuerdos de poder conjuntos (joint power agreements o JPAs) para proveer seguro y distribución de riesgos (risk-pooling). Esto permite que las compañías de agua mutua se unan a las agencias públicas y reduzcan sus costos de seguro. Un JPA puede proveer seguro por medio de cualquier método especificado en la sección 990.4 del Código de Gobierno de CA, por ejemplo, autoseguro (self-insurance), o seguro comprado de cualquier aseguradora autorizada para hacer transacciones de negocio en CA. Además, cualquier ingreso generado por el JPA por medio del seguro provisto a sus miembros, debe ser usado para sus gastos necesarios de operación, y para avanzar la capacidad técnica, financiera y de gerencia de los miembros.

El Proyecto de la Asamblea 1077 (AB 1077) modificó la Ley de Reuniones Abiertas para Compañías de Agua Mutua (Mutual Water Company Open Meeting Act), ubicada en la Sección 14305 del Código de Corporaciones. Uno de los cambios es prohibir que la Junta Directiva solo se reúna en sesión ejecutiva. Una Junta Directiva solo se puede reunir en sesión ejecutiva durante una reunión regular. La Junta Directiva necesitará convocar la reunión regular, tomar comentarios del público, retirarse a sesión ejecutiva, regresar de la sesión ejecutiva y reportar sobre los asuntos que trataron en la sesión ejecutiva, y concluir la junta. Este cambio hace las reuniones de las Juntas Directivas de compañías de agua mutua similares a las reuniones de las agencias públicas. El AB 1077 también cambió las reglas que permiten que una persona elegible vaya a una reunión de la Junta Directiva. Una Junta Directiva a hora tiene que permitir que una persona que no de aviso de 24 horas, tenga acceso a la reunión. La Junta Directiva puede requerir que la persona participe por teleconferencia bajo ciertas condiciones.

Las solicitudes para proyectos de agua potable y aguas residuales están siendo aceptadas continuamente en línea. Solicite en línea en: <https://faast.waterboards.ca.gov>

En esta Edición

City of Tulalake Wastewater Project	Página 2
Ayuda Financiera para Escuelas Públicas de California	Página 3
Proyectos (Solares) Fotovoltaicos.....	Página 4
Rincón de Recursos	Página 5

NOTICIAS DE PROYECTOS — Wastewater City of Tulelake



De izquierda - El Consejal Randy Darrow, Terry Sandusky (de Adkins Engineering), Bridget Chase (de la State Water Board), el Consejal Mike Campbell, Jim Cook (asesor de subvenciones), Alcalde Interino Richard Marcillac, Jeremy Morris (de Adkins Engineering) el Alcalde Henry Ebinger, Brett Nystrom (Director de Public Works), el Consejal Kevin Nicholson

El 20 de octubre del 2015, la Ciudad de Tulare (Ciudad) llevó a cabo una ceremonia para su Proyecto de Aguas Residuales (Proyecto). El Proyecto asistirá a la Ciudad para cumplir con la Orden de Cesar y Desistir (CDO) Núm. R1-2013-0030, con fecha del 13 de junio 2013. Las violaciones de la Ciudad están principalmente relacionadas a coliforme, a la demanda bioquímica de oxígeno (DBO), Total de Sólidos en Suspensión (TSS), y al residuo de cloro (chlorine). La CDO requiere que la Ciudad complete un proyecto de cumplimiento que eliminará las descargas de aguas superficiales. El proyecto rehabilitará la existente planta de tratamiento de aguas residuales (WWTP, wastewater treatment plant) y construirá un nuevo sistema de reutilización y de almacenamiento de agua reciclada. La Ciudad está trabajando con Adkins Engineering y con Integrated Water Systems para dragar el lodo acumulado de sus dos lagunas de tratamiento, convertir los filtros de arena existentes en una tercera laguna de tratamiento combinada, construir dos estanques de almacenamiento de agua reciclada, y desarrollar el terreno adyacente para cultivo de riego. La Ciudad están ubicada a lo largo de la frontera de Oregón en el Noroeste del Condado Siskiyou, con una población de aproximadamente de 1,035 personas. La Ciudad recibió un perdón del principal de 100%/subvención de \$6 millones por medio del Fondo Rotatorio del Estado de Agua Limpia (CWSRF), esto fue por ser una comunidad chica (con población de menos de 20,000 personas), que está seriamente en desventaja (con ingresos medios [MHI] de menos del 60% del MHI a nivel estatal), y que tiene cuotas para aguas residuales mayores del 1.5% del MHI de la comunidad.

La Ciudad ha superado muchos obstáculos a lo largo de los más de 10 años pasados, para construir el Proyecto. Henry Ebinger, el Alcalde de la Ciudad declara que “ha sido un placer trabajar con una agencia estatal que hace todo lo posible para ayudar a una comunidad chica, rural como la nuestra”. La Ciudad también recibió una Subvención Global de Desarrollo Comunitario del U.S. Department of Housing and Urban Development para comprar la tierra necesaria para la reutilización agronómica.



NOTICIAS DE PROYECTOS
(continuación)

Ayuda Financiera para Escuelas Públicas de California

¿Sabía que el Departamento de Educación del Estado (State Department of Education [DOE]) puede recibir fondos de fuentes estatales y federales, y luego asignar esos fondos a distritos escolares locales para agua potable limpia y segura? A partir de este año, el *AB 496 [Proyecto de Ley de la Asamblea 496 (Rendon)] permite que el Departamento de Educación del Estado (DOE) obtenga fondos de la Junta Estatal de Agua (State Water Resources Control Board o State Water Board) para proveer agua potable para estudiantes y personal escolar. Aunque ésta autoridad es nueva para el DOE, las escuelas públicas ya pueden obtener fondos directamente del Fondo Rotatorio del Estado de Agua Potable de CA (DWSRF). En la Política actual del DWSRF, se considera que las escuelas públicas no tienen la capacidad de pagar los préstamos que tienen, y califican para préstamos con perdón del principal/subvenciones de la Junta Estatal de Agua (State Water Board). Un sistema de agua público que es propiedad total de una escuela pública y necesita fondos para proveer agua potable limpia y segura a su personal y estudiantes, califica para hasta \$500,000 en préstamos con perdón de principal/subvenciones para planear un proyecto, y hasta \$5,000,000 para construir un Proyecto. Hasta ahora, en éste año, la Junta Estatal de Agua (State Water Board), ha ejecutado 12 acuerdos de financieros del Fondo Rotatorio del Estado de Agua Potable de CA (DWSRF), por un total de más de 77 millones. De esos acuerdos financieros ejecutados, tres (3) fueron a distritos escolares el total fue de más de \$3.3 millones. Abajo están los detalles:



Districto Escolar	Cantidad de Fondos	Tipo de Proyecto	Problema
Winship-Robbins Elementary School District	\$250,250	Planificación	Arsénico
Pope Valley Union Elementary School District	\$68,550	Planificación	Problema de subproductos de desinfección
Central Unified School District	\$3,000,000	Construcción (consolidación)	Nitrato/ Uranio
Total	\$3,318,800		



* Puede encontrar el texto completo del Proyecto de Ley de la Asamblea 496 (AB 496) en:

http://leginfo.legislature.ca.gov/faces/billNavClient.xhtml?bill_id=201520160AB496

¿Hay Fondos para Proyectos Solares Fotovoltaicos?

El **Fondo Rotatorio del Estado de Agua Limpia (CWSRF)** puede proveer fondos para instalaciones de sistemas solares fotovoltaicos (PV o photovoltaic system), siempre y cuando sean parte de una actividad o proyecto que califique para el CWSRF. El PV podría ser un proyecto independiente o parte de un proyecto más grande. El PV también podría ser considerado como un proyecto verde que podría recibir fondos bajo la Reserva de Proyectos Verdes (Green Project Reserve) del CWSRF. Para información general sobre el CWSRF, favor de ver el folleto del CWSRF en: http://www.waterboards.ca.gov/water_issues/programs/grants_loans/srf/docs/pubs/cwsrf_small_brochure.pdf.

El **Fondo Rotatorio del Estado de Agua Potable de CA (DWSRF)** solo puede proveer fondos para un PV, si es parte de un proyecto y no como proyecto independiente. El PV no puede ser una gran parte del proyecto debido a que el propósito principal del DWSRF es proveer fondos para proyectos de infraestructura necesarios para lograr o mantener cumplimiento con los requisitos del Acta de Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Act o SDWA) y para avanzar los objetivos de salud pública del SDWA. Mientras que el PV puede ser parte para calificar, tal vez no sea aprobado para fondos, depende de los resultados de la evaluación del proyecto propuesto llevada a cabo por el personal técnico de la Junta Estatal de Agua (State Water Board).

¿Cómo solicito?

Al igual que para cualquier otro proyecto, un solicitante elegible debe solicitar para el CWSRF o el DWSRF. El proceso de solicitud empieza por completar y enviar una solicitud en línea por medio de FAAST, la Herramienta para Presentar la Solicitud de Ayuda Financiera en <https://faast.waterboards.ca.gov>. El reporte requerido para el proyecto necesitaría incluir una evaluación de la rentabilidad del proyecto para obtener un acuerdo financiero inicial. El acuerdo financiero sería finalizado una vez que sea completado el diseño y la oferta. La verdadera cantidad de fondos sería basada en los costos verdaderos de la oferta.

¿Hay compañías que se pueden contratar para el mantenimiento anual de los sistemas de PV?

No sabemos de ninguna compañía en específico, pero creemos que tal vez hay algunas que proveen ese servicio.

¿Preguntas?

Si tiene preguntas puede llamar a la División de Ayuda Financiera al (916) 327-9978 o puede enviar un correo electrónico al CWSRF en: CleanWaterSRF@waterboards.ca.gov o al DWSRF en: DrinkingWaterSRF@waterboards.ca.gov

Otra Fuente Potencial de Fondos para Proyectos Solares Fotovoltaicos es:

- ♦ **California Infrastructure and Economic Development Bank (IBank) - Statewide Energy Efficiency Program (SWEEP):**
http://www.ibank.ca.gov/clean_energy.htm

Información sobre Infraestructura Verde

La Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA o United States Environmental Protection Agency), ofrece muchas herramientas y recursos para Infraestructura Verde en el siguiente sitio web: <http://www2.epa.gov/green-infrastructure>

“Nada es imposible, la misma palabra imposible dice posible!”

— Audrey Hepburn —

Rincón de Recursos

- ♦ **GRATIS** - La Rural Community Assistance Corporation tiene Talleres gratis sobre Agua Potable. La meta de los talleres es mostrar como gestionar apropiadamente un sistema de agua y proveer información para ayudar a sistemas chicos de agua rurales a entregar agua potable segura y confiable a sus clientes. Para más información vaya a http://www.rcac.org/wp-content/uploads/2015/01/Jan-June2016_at-a-glance.pdf
- ♦ Inscríbese en http://www.waterboards.ca.gov/resources/email_subscriptions/swrcb_subscribe.shtml para recibir actualizaciones y anuncios periódicos por correo electrónico, incluyendo este boletín
- ♦ Para encontrar la ubicación de las Oficinas de Distrito de la División de Agua Potable vaya a http://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/programs/documents/ddwem/DDWdistrictofficesmap.pdf
- ♦ Los contactos para las Unidades Técnicas dentro de la Oficina de Soluciones de Agua Sostenibles son:

Kyle Ochendusko, Unit Chief (916) 539-1985
Small Drinking Water Systems (Sistemas Chicos de Agua Potable)

Jennifer Toney, Unit Chief (916) 318-8246
Small Community Wastewater (Aguas Residuales de Comunidades Chicas)

Meghan Tosney, Unit Chief (916) 341-5729
Small Community Technical Assistance (Ayuda Técnica para Comunidades Chicas)
- ♦ Para pedir **ayuda técnica para agua potable**, puede contactar a George Faggella en: George.Faggella@waterboards.ca.gov o en: (916) 449-5652.
- ♦ Para pedir **ayuda técnica para aguas residuales**, puede contactar a Meghan Tosney en: Meghan.Tosney@waterboards.ca.gov o en: (916) 341-5729
- ♦ Para preguntas específicas sobre fondos, visite la página web del Fondo Rotatorio del Estado de Agua Limpia (CWSRF) en http://www.waterboards.ca.gov/water_issues/programs/grants_loans/srf/index.shtml y la página web del Fondo Rotatorio del Estado de Agua Potable de CA (DWSRF) en http://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/services/funding/SRF.shtml



Datos sobre el agua

- ⇒ No hay agua "nueva": ya sea que nuestra fuente de agua sea una corriente, un río, un lago, un manantial, o un pozo, estamos usando la misma agua que los dinosaurios usaron millones de años atrás. (U.S. Environmental Protection Agency. "El agua de la llave: lo que usted debe saber.")
- ⇒ Según la USEPA, "más del 97% de los 156,000 sistemas de agua públicos de la nación; son sistemas chicos, es decir que abastecen a 10,000 personas o menos".

¿Preguntas o comentarios?

Correo electrónico

DrinkingWaterSRF@waterboards.ca.gov
CleanWaterSRF@waterboards.ca.gov

Teléfono

(916) 327-9978

Dirección Postal

State Water Resources Control Board
Division of Financial Assistance
Office of Sustainable Water Solutions
1001 I Street, 16th Floor

